



# ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL

EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street  
Herndon, VA 20170  
p: 703-437-3790  
[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)

Sábado, Marzo 18 2023

*Cuarto Domingo de Cuaresma*

7:00P.M.



## Servicios de Adoración

Domingo 8:00 a.m. Rito I Santa Eucaristía (Inglés)

Domingo 10:00 a.m. Santa Eucaristía (Inglés)

Sábado 7:00 p.m. Servicio en Español Rito II B

## Otros Servicios

Martes 7:30 p.m. Koinonía Familiar en Español (vía Zoom)

## Personal

**The Rev. Charles R. Cowherd**, Priest-in-Charge (x12) [priest@saint-timothys.org](mailto:priest@saint-timothys.org)

**Fr. Franklin Morales**, Spanish Service Priest [franklinmoracas@gmail.com](mailto:franklinmoracas@gmail.com)

**Deb Angermann**, Bookkeeper (x13) [bookkeeper@saint-timothys.org](mailto:bookkeeper@saint-timothys.org)

**Julio Cuellar**, Spanish Service Music Director [juliocuellarmusic@yahoo.com](mailto:juliocuellarmusic@yahoo.com)

**Todd Grivetti**, Organist/Choirmaster (x16) [music@saint-timothys.org](mailto:music@saint-timothys.org)

**Debbie Stolar**, Parish Administrator (x10) [office@saint-timothys.org](mailto:office@saint-timothys.org)

**Allyson Showalter**, Preschool Director (x14) [sttimothypreschool432@gmail.com](mailto:sttimothypreschool432@gmail.com)

## LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:

LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.

### Vestry

**Sr. Warden** - Maria LaWalt (2025)

**Jr. Warden** – Kristie Rudolph (2025)

Betsy Bosworth (2025)

Tom Davis (2024)

David Dopsovic (2024)

Carolyn Hamm (2025)

Vilma Lemus (2026)

Matt Shumann - Alternate

Paige Williamson (2024)

Rick Wilson – Alternate

Midori Yanagihara (2026)

### Trustees

Tom McLenigan

Keith Sinclair

Deke Smith



*Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)*

*Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)*



Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.



## Palabra de Dios

*Todos de pie, para la procesión de entrada.*

**Canto de Entrada**

**#537 Caminare**

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**Pueblo:** Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

*Celebrante:* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

## Colecta del Día

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo: Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Oh Dios, que antes de la pasión de tu unigénito Hijo, revelaste su gloria en el monte santo: Concédenos que, al contemplar por fe la luz de su rostro, seamos fortalecidos para llevar nuestra cruz y ser transformados a su imagen de gloria en gloria; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

### **Primera Lectura tomada del libro de 1 Samuel 16:1-13**

El Señor dijo a Samuel: —¿Hasta cuándo vas a estar triste por causa de Saúl? Ya no quiero que él siga siendo rey de Israel. Anda, llena de aceite tu cuerno, que quiero que vayas a la casa de Jesé, el de Belén, porque ya escogí como rey a uno de sus hijos. —¿Y cómo haré para ir? —respondió Samuel—. ¡Si Saúl llega a saberlo, me matará! El Señor le contestó: —Toma una ternera y di que vas a ofrecérmela en sacrificio. Después invita a Jesé al sacrificio, y yo te diré lo que debes hacer. Consagra como rey a quien yo te diga. Samuel hizo lo que el Señor le mandó. Y cuando llegó a Belén, los ancianos de la ciudad salieron a recibirle con cierto temor, y le preguntaron: —¿Vienes en son de paz? —Así es —respondió Samuel—. Vengo a ofrecer un sacrificio al Señor. Purifíquense y acompáñenme a participar en el sacrificio. Luego Samuel purificó a Jesé y a sus hijos, y los invitó al sacrificio. Cuando ellos llegaron, Samuel vio a Eliab y pensó: «Con toda seguridad éste es el hombre que el Señor ha escogido como rey.» Pero el Señor le dijo: «No te fijas en su apariencia ni en su elevada estatura, pues yo lo he rechazado. No se trata de lo que el hombre ve; pues el hombre se fija en las apariencias, pero yo me fijo en el corazón.» Entonces Jesé llamó a Abinadab, y se lo presentó a Samuel; pero Samuel comentó: —Tampoco a éste ha escogido el Señor. Luego le presentó Jesé a Samá; pero Samuel dijo: —Tampoco ha escogido a éste. Jesé presentó a Samuel siete de sus hijos, pero Samuel tuvo que decirle que a ninguno de ellos lo había elegido el Señor. Finalmente le preguntó: —¿No tienes más hijos? —Falta el más pequeño, que es el que cuida el rebaño —respondió Jesé. —Manda a buscarlo —dijo Samuel—, porque no comenzaremos la ceremonia hasta que él llegue. Jesé lo mandó llamar. Y el chico era de piel sonrosada, agradable y bien parecido. Entonces el Señor dijo a Samuel: —Éste es. Así que levántate y conságralo como rey. En seguida Samuel tomó el recipiente con aceite, y en presencia de sus hermanos consagró como rey al joven, que se llamaba David. A partir de aquel momento, el espíritu del Señor se apoderó de él. Después Samuel se despidió y se fue a Ramá.

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

## Salmo: 23

- 1 El Señor es mi pastor; \*  
nada me faltará.
- 2 **En verdes pastos me hace yacer; \***  
**me conduce hacia aguas tranquilas.**
- 3 Aviva mi alma \*  
y me guía por sendas seguras por amor de su Nombre.
- 4 **Aunque ande en valle de sombra de muerte, no temeré mal alguno; \***  
**porque tú estás conmigo; tu vara y tu cayado me infunden aliento.**
- 5 Aderezarás mesa delante de mí en presencia de mis angustiadores; \*  
unges mi cabeza con óleo; mi copa está rebosando.
- 6 **Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida, \***  
**y en la casa del Señor moraré por largos días.**

**Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: Como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.**

### **Segunda lectura tomada de Efesios 5:8-14**

Ustedes antes vivían en la oscuridad, pero ahora, por estar unidos al Señor, viven en la luz. Pórtense como quienes pertenecen a la luz, pues la luz produce toda una cosecha de bondad, rectitud y verdad. Examinen siempre qué es lo que agrada al Señor. No compartan la conducta estéril de los que son de la oscuridad; más bien sáquenla a la luz. Pues hasta vergüenza da hablar de lo que ellos hacen en secreto; pero cuando todas las cosas son puestas al descubierto por la luz, quedan en claro, porque todo lo que se deja poner en claro, participa de la luz. Por eso se dice: «Despierta, tú que duermes; levántate de entre los muertos, y Cristo te alumbrará.»

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

### **Canto del Evangelio**

#### **Sois la sal (Anonimo)**

Sois la sal, que puede dar sabor, a la vida  
sois la luz ,que tiene que alumbrar , llevar a Dios (Bis)

### **Santo Evangelio según Mateo 17:1-9**

Al salir, Jesús vio a su paso a un hombre que había nacido ciego. Sus discípulos le preguntaron: —Maestro, ¿por qué nació ciego este hombre? ¿Por el pecado de sus padres, o por su propio

pecado? Jesús les contestó: —Ni por su propio pecado ni por el de sus padres; fue más bien para que en él se demuestre lo que Dios puede hacer. Mientras es de día, tenemos que hacer el trabajo del que me envió; pues viene la noche, cuando nadie puede trabajar. Mientras estoy en este mundo, soy la luz del mundo. Después de haber dicho esto, Jesús escupió en el suelo, hizo con la saliva un poco de lodo y se lo untó al ciego en los ojos. Luego le dijo: —Ve a lavarte al estanque de Siloé (que significa: «Enviado»). El ciego fue y se lavó, y cuando regresó ya podía ver. Los vecinos y los que antes lo habían visto pedir limosna se preguntaban: —¿No es éste el que se sentaba a pedir limosna? Unos decían: —Sí, es él. Otros decían: —No, no es él, aunque se le parece. Pero él mismo decía: —Sí, yo soy. Entonces le preguntaron: —¿Y cómo es que ahora puedes ver? Él les contestó: —Ese hombre que se llama Jesús hizo lodo, me lo untó en los ojos, y me dijo: “Ve al estanque de Siloé, y lávate.” Yo fui, y en cuanto me lavé, pude ver. Entonces le preguntaron: —¿Dónde está ese hombre? Y él les dijo: —No lo sé. El día en que Jesús hizo el lodo y devolvió la vista al ciego era sábado. Por eso llevaron ante los fariseos al que había sido ciego, y ellos le preguntaron cómo era que ya podía ver. Y él les contestó: —Me puso lodo en los ojos, me lavé, y ahora veo. Algunos fariseos dijeron: —El que hizo esto no puede ser de Dios, porque no respeta el sábado. Pero otros decían: —¿Cómo puede hacer estas señales milagrosas, si es pecador? De manera que hubo división entre ellos, y volvieron a preguntarle al que antes era ciego: —Puesto que te ha dado la vista, ¿qué dices de él? Él contestó: —Yo digo que es un profeta. Pero los judíos no quisieron creer que había sido ciego y que ahora podía ver, hasta que llamaron a sus padres y les preguntaron: —¿Es éste su hijo? ¿Declaran ustedes que nació ciego? ¿Cómo es que ahora puede ver? Sus padres contestaron: —Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego; pero no sabemos cómo es que ahora puede ver, ni tampoco sabemos quién le dio la vista. Pregúntenselo a él; ya es mayor de edad, y él mismo puede darles razón. Sus padres dijeron esto por miedo, pues los judíos se habían puesto de acuerdo para expulsar de la sinagoga a cualquiera que reconociera que Jesús era el Mesías. Por eso dijeron sus padres: «Pregúntenselo a él, que ya es mayor de edad.» Los judíos volvieron a llamar al que había sido ciego, y le dijeron: —Dinos la verdad delante de Dios. Nosotros sabemos que ese hombre es pecador. Él les contestó: —Si es pecador, no lo sé. Lo que sí sé es que yo era ciego y ahora veo. Volvieron a preguntarle: —¿Qué te hizo? ¿Qué hizo para darte la vista? Les contestó: —Ya se lo he dicho, pero no me hacen caso. ¿Por qué quieren que se lo repita? ¿Es que también ustedes quieren seguirlo? Entonces lo insultaron, y le dijeron: —Tú serás discípulo de ese hombre; nosotros somos discípulos de Moisés. Y sabemos que Dios le habló a Moisés, pero de ése no sabemos ni siquiera de dónde ha salido. El hombre les contestó: —¡Qué cosa tan rara! Ustedes no saben de dónde ha salido, y en cambio a mí me ha dado la vista. Bien sabemos que Dios no escucha a los pecadores; solamente escucha a los que lo adoran y hacen su voluntad. Nunca se ha oído decir de nadie que diera la vista a una persona que nació ciega. Si este hombre no viniera de Dios, no

podría hacer nada. Le dijeron entonces: —Tú, que naciste lleno de pecado, ¿quieres darnos lecciones a nosotros? Y lo expulsaron de la sinagoga. Jesús oyó decir que habían expulsado al ciego; y cuando se encontró con él, le preguntó: —¿Crees tú en el Hijo del hombre? Él le dijo: —Señor, dime quién es, para que yo crea en él. Jesús le contestó: —Ya lo has visto: soy yo, con quien estás hablando. Entonces el hombre se puso de rodillas delante de Jesús, y le dijo: —Creo, Señor. Luego dijo Jesús: —Yo he venido a este mundo para hacer juicio, para que los ciegos vean y para que los que ven se vuelvan ciegos. Algunos fariseos que estaban con él, al oír esto, le preguntaron: —¿Acaso nosotros también somos ciegos? Jesús les contestó: —Si ustedes fueran ciegos, no tendrían culpa de sus pecados. Pero como dicen que ven, son culpables.

*Celebrante:* El Evangelio del Señor.

**Pueblo:** Te alabamos, Cristo Señor.

### **Oración de los Fieles**

*Oración dirigida por Padre Franklin*

*El Celebrante añada una Colecta final:* Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

*Celebrante:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*Celebrante:* Dios Omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. **Amén.**

### **La Paz**

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Todos:** Y con tu espíritu.

## Canto de La Paz

**Paz, paz ,paz**  
**Paz, Paz, Paz, el mundo pide Paz**  
**Toda la paz en tu interior**  
**Y derramala en la tierra**

Solo la paz trae la paz  
La Guerra engendra Guerra  
Paz es la hermana del amor  
Cuando vence lo imposible  
Paz es la fuerza con que sale  
El sol cada mañana  
Es la conciencia universal  
Que descansa en su inocencia  
**Paz, paz, paz.....**

Siembra el árbol de la paz  
Por donde quiera que vayas  
El cielo entero regalar  
La semilla con tu paz  
Solo si tienes puedes dar  
La paz no es un decreto  
Es una forma de vivir  
Un camino a seguir

## El Ofertorio

### **Versículo Ofertorio**

*Celebrante:* Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios.  
Salmo 96:8

## **Canto de Ofrenda**

### **El Señor es mi pastor**

El Señor es mi pastor  
Nada me faltara  
El Señor es mi pastor  
En pastos delicados el me hará descansar  
Junto a aguas de reposo me pastoreara  
Confortara mi alma  
Me guiara por sendas de justicia  
Por amor de su nombre  
El Señor es mi pastor

Nada me faltara  
El Señor es mi pastor  
Nada me faltara  
El Señor es mi pastor  
En pastos delicados el me hará descansar  
Junto a aguas de reposo me pastoreara  
Confortara mi alma  
Me guiara por sendas de justicia  
Por amor de su nombre  
El Señor es mi pastor  
**Nada me faltara (Bis )**

Enciende una luz, déjala brillar,

**La Gran Plegaria Eucarística A (LOC 284)**

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo: Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

**Pueblo: Los elevamos al Señor.**

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Todos: Santo es nuestro Dios (Misa Popular Salvadoreña)L&M: Guillermo Cuellar**

Santo, Santo, Santo, Santo,  
Santo, Santo es nuestro Dios;  
Señor de toda la tierra,  
Santo, Santo es nuestro Dios.  
Santo, Santo, Santo, Santo,  
Santo, Santo es nuestro Dios;  
Señor de toda la historia,  
Santo, Santo es nuestro Dios.  
Que acompaña a nuestro pueblo,  
que vive en nuestras luchas,



del universo entero, el único Señor.  
Benditos los que, en su nombre,  
el Evangelio anuncian,  
la Buena y Gran Noticia de la Liberación.  
Santo, Santo, Santo, Santo,  
Santo, Santo es nuestro Dios;  
Señor de toda la tierra,  
Santo, Santo es nuestro Dios.  
Santo, Santo, Santo, Santo,  
Santo, Santo es nuestro Dios;  
Señor de toda la historia,  
Santo, Santo es nuestro Dios.

### **El pueblo permanece de pie o se arrodilla**

*Celebrante:* Por nuestro Señor Jesucristo; quien en todo fue tentado como nosotros, mas nunca cometió pecado. Por su gracia podemos triunfar sobre todo mal y no vivir ya más para nosotros, sino para él, que murió y resucitó por nosotros.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío". Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante y Pueblo:* **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. Amén.  
*Celebrante:* Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

*Celebrante:* Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Todos:**

### **Padre Nuestro**

**Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona**

nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

### **Fracción del Pan**

*Celebrante:* Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

**Pueblo** ¡Celebremos la fiesta!

*Celebrante:* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

### **La Administración De La Comunión**

Todos somos bienvenidos a recibir la comunión. Para recibir la comunión, acepte la hostia en su mano. Si Ud. Es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.

**Canto de Comunión**

**458 Abre mis ojos**

### **Oración para después de la Comunión (LOC 288)**

*Celebrante:* Oremos.

**Todos:** Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

### **Bendición Final**

*Celebrante:* Que la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

## Anuncios y Bienvenida

### Canto de Salida

#### Yo tengo Fe ( Palito Ortega)

Yo tengo fe, que todo cambiará  
Que triunfará por siempre el amor

Yo tengo fe

Que siempre brillará

La luz de la esperanza

No se apagará jamás

Yo tengo fe porque yo creo en Dios

Yo tengo fe será todo mejor

Se callará el odio y el dolor

La gente nuevamente

hablará de su ilusión

Yo tengo fe yo creo en el amor

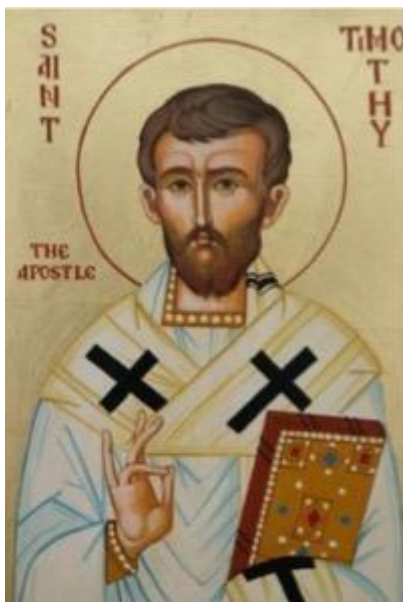
Yo tengo fe será todo mejor

Yo tengo fe será una realidad

El mundo de justicia

Que ya empieza a despertar

La, la la, la .....



## Santoral Cristiano

**José, Guardián de Jesús domingo, 19 de marzo de 2023.** Aunque la Biblia nos dice poco sobre el esposo de María, la madre de Jesús, sabemos que era carpintero o constructor de oficio. También se le muestra como devoto de Dios como de Jesús. Se supone que murió antes de que Jesús se hiciera adulto.

**Thomas Cranmer, obispo de Canterbury, mártir, muerto en 1556 martes, 21 de marzo de 2023.** El logro duradero de Cranmer es contribuir y supervisar la creación del Libro de Oración Común, que sigue siendo (en forma revisada) el libro de adoración de la Comunión Anglicana. Fue quemado en la hoguera bajo la reina María por su apoyo a la Reforma Protestante.

**Jonathan Edwards, maestro, misionero de los indios americanos, murió en 1758 miércoles, 22 de marzo de 2023.** Un ministro puritano en Connecticut, Edwards es recordado como un gran predicador. Aunque su sermón más famoso habla extensamente sobre el infierno, estaba más preocupado por el amor de Dios. Se desempeñó como misionero para el pueblo de Housatonic en Massachusetts y como presidente de la futura Universidad de Princeton.

**Oscar Arnulfo Romero, obispo de El Salvador, mártir, muerto en 1980 viernes, 24 de marzo de 2023.** Romero estaba profundamente preocupado por las injusticias evidentes hacia los pobres y sin poder en El Salvador, y trabajó francamente contra la represión política. Fue asesinado mientras presidía la eucaristía en una capilla cercana a la catedral de San Salvador.

**Anunciación de Nuestro Señor sábado, 25 de marzo de 2023.** Nueve meses antes de Navidad celebramos la anunciación, en la que el ángel Gabriel anunció a María que daría a luz al Hijo de Dios. La iglesia antigua creía que esta era también la fecha de la creación del mundo y de la muerte de Jesús en la cruz.

---

---

Permanezca en contacto con Saint Timothy's

[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)